

Выдвижные блоки вентиляторов применяются для направленного отвода тепла от компонентов в стационарных закрытых электрошкафах класса защиты I. Эти изделия предназначены для использования только в помещениях. При несоблюдении перестают действовать любые гарантии и ответственность изготовителя!

Указания по безопасности

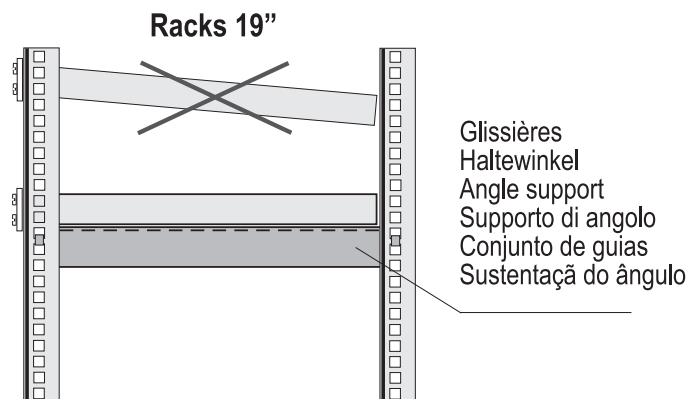
- Монтаж разрешается выполнять только квалифицированным специалистам-электрикам при соблюдении национальных требований по электроснабжению (IEC 60364).
- Обеспечьте защитные меры по VDE 0100.
- Обязательно соблюдайте технические данные, приведённые на заводской табличке.
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе вентиляторов запрещается ремонтировать и эксплуатировать прибор.

Указания по монтажу

Блоки вентиляторов монтируются на 19-дюймовую направляющую раму. Блоки вентиляторов можно закрепить подходящим крепёжным материалом (зависит от шкафа) с передней стороны. Для лучшего монтажа рекомендуется применение монтажных реек (см. изображение).

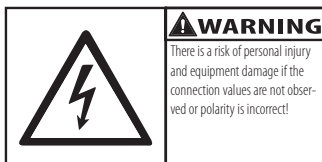
Функции

Вентиляторы обеспечивают постоянную циркуляцию воздуха для уменьшения скоплений тепла на компонентах. Для исполнений без встроенного регулятора рекомендуется применение отдельного регулятора.



⚠️ WARNING

Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!



⚠️ WARNING

There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!



⚠️ AVERTISSEMENT

Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels!



⚠️ ADVERTENCIA

En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.



⚠️ AVVERTENZA

Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!



⚠️ ATENÇÃO

No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!



⚠️ VARNING

Om anslutningsvärden åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!



⚠️ VAROVÁNÍ

V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!



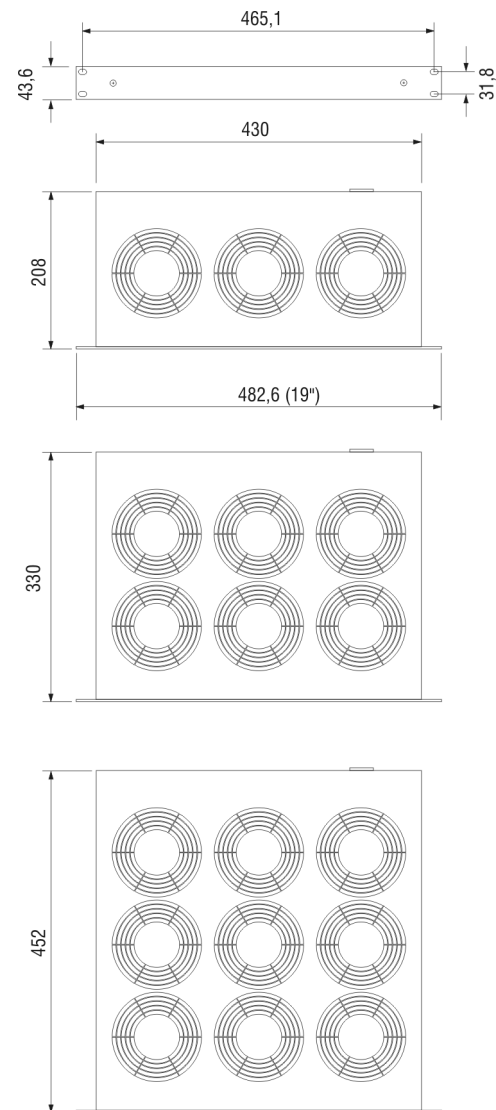
⚠️ OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami i uszkodzeniem urządzenia!



⚠️ ОСТОРОЖНО

при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!



230V AC, 50Hz - 45/90/135W
120V AC, 60Hz - 45/90/135W



486; 972; 1458m³/h (230V AC)
576; 1152; 1728m³/h (120V AC)



max. 90%rH



-10 ... +60°C
(+14 ... +140°F)



3.0 - 7.9kg

11/2015

681045

STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de

DE Kurzanleitung

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de início rápido

SV Kortfattad instruktion

CZ Stručný návod

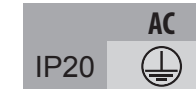
PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция



Type LE 019

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.



DE ANWENDUNG

Die Lüftereinschübe werden zur gezielten Wärmeabfuhr an Baugruppen, in stationären geschlossenen Schaltschränken der Schutzklasse I eingesetzt. Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet. Bei Zuwiderhandlung erlischt jegliche Garantie und Herstellerverantwortung!

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen des Lüftereinschubes, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden.

Einbauhinweise

Die Lüftereinschübe sind zur Montage auf den 19 Zoll Führungsrahmen vorgesehen. Mittels geeignetem Befestigungsmaterial (Schaltschrankabhängig), können die Lüftereinschübe frontseitig verschraubt werden. Zur besseren Montage wird der Einsatz von Montagegeschienen empfohlen (siehe Abbildung).

Funktion

Die Lüftereinschübe sorgen für eine kontinuierliche Umwälzung der Luft, zur Verminderung von Wärmenestern an Baugruppen. Bei varianten ohne integriertem Regler, wird die Verwendung eines externen Reglers empfohlen.

EN USAGE

The ventilator inserts are used for targeted heat extraction from assemblies in stationary locked switching cabinets of protection class I. The device is suitable for indoor use only. Failure to comply with this requirement invalidates the manufacturer’s guarantee.

Safety instructions

- The installation may only by performed by qualified electricians in compliance with the national-ly-applicable power supply guidelines (IEC 60364).
- The protective measures in accordance with VDE 0100 must be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be observed.
- In case of apparent damage to or malfunction of the ventilator insert, the device may not be repaired or put into operation.

Installation instructions

Ventilator inserts are intended for installation on the 19 inch guide frames. Ventilator inserts can be screwed on the front using suitable fixing material (depending on the switching cabinet). We recommend mounting rails for improved installation (see image).

Function

The ventilator inserts provide continual circulation of the air so as to reduce the number of heat pockets in assemblies. We recommend the use of an external controller for versions without an integrated controller.

FR UTILISATION

Les tiroirs de ventilation sont utilisés pour l'évacuation ciblée de la chaleur au niveau des modules de montage, dans les armoires électriques fermées prévues pour l'installation fixe de la classe de protection I. L'appareil est uniquement adapté à un usage en intérieur. En cas de non-respect de cette règle, toute garantie et responsabilité constructeur sont caduques !

Consignes de sécurité

- L'installation ne doit être réalisée que par un personnel électricien qualifié dans le respect des directives sur l’approvisionnement en électricité en vigueur dans les différents pays (IEC 60364).
- Les mesures de protection selon VDE 0100 doivent être assurées.
- Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
- Si vous constatez que le tiroir de ventilation est endommagé ou présente un dysfonctionnement, celui-ci ne doit pas être réparé ou mis en service.

Consignes de montage

Les tiroirs de ventilation sont prévus pour un montage sur le cadre de guidage de 19 pouces. Grâce à du matériel de fixation adapté (dépendant de l’armoire électrique), les tiroirs de ventilation peuvent être vissés sur la partie frontale. Pour un meilleur montage, l’utilisation de rails de montage est recommandée (voir image).

Fonction

Les tiroirs de ventilation veillent à assurer un renouvellement continu de l’air, afin de réduire les nids de chaleur au niveau des modules de montage. En cas de variantes sans régulateur intégré, l’utilisation d’un régulateur externe est recommandée.

ES APLICACIÓN

Las bandejas de ventilación se usan para evacuar el calor de forma localizada de los componentes en armarios de distribución cerrados fijos de la clase de protección I. Este equipo es apto únicamente para el uso en interiores. ¡En caso de incumplimiento se extingue cualquier tipo de garantía y responsabilidad del fabricante!

Indicaciones de seguridad

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
- Deben garantizarse las medidas de protección conforme a la norma VDE 0100.
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento de la bandeja de ventilación, no reparar ni poner en servicio el equipo.

Indicaciones de montaje

Las bandejas de ventilación han sido previstas para su montaje en el bastidor guía de 19 pulgadas. Las bandejas de ventilación se pueden atornillar en la parte frontal con ayuda de material de fijación adecuado (dependiendo del armario de distribución). Para facilitar el montaje, se recomienda utilizar rieles de montaje (ver figura).

Funcionamiento

Las bandejas de ventilación hacen que el aire circule continuamente de manera que se evita la formación de calor en los componentes. Para los modelos que no vengan con regulador integrado, se recomienda utilizar un regulador externo.

IT USO

I piani di aerazione vengono utilizzati per il raffreddamento mirato delle unità negli armadi elettrici chiusi stazionari con classe di protezione I. Tale sistema è idoneo esclusivamente all’uso in ambienti interni. Il mancato rispetto delle istruzioni fornite annulla la validità della garanzia e solleva il produttore da qualsiasi responsabilità!

Avvertenze per la sicurezza

- L’installazione deve essere effettuata da elettricisti qualificati e nel rispetto delle direttive locali per l’erogazione di corrente (IEC 60364).
- Accertarsi che siano applicate le misure di protezione secondo VDE 0100.

- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targhetta del modello.
- In caso di danni evidenti o guasti del funzionamento del piano di aerazione il dispositivo non deve essere riparato né messo in funzione.

Istruzioni per il montaggio

I piani di aerazione sono provvisti di un telaio di 19” per il montaggio. Impiegando materiale di fissaggio idoneo (in base al tipo di armadio elettrico) i piani di aerazione possono essere montati sul lato anteriore. Per un montaggio migliore si raccomanda l’utilizzo di binari di montaggio (vedi illustrazione).

Funzionamento

I piani di aerazione provvedono a una costante movimentazione dell’aria per ridurre le zone di accumulo calore nelle unità. Nei modelli senza regolatore integrato, si raccomanda di installare un regolatore esterno.

PT UTILIZAÇÃO

Os módulos de ventilação são utilizados para a dissipação direcionada do calor em armários de distribuição fechados estacionários da classe de proteção I. O aparelho só é adequado para ser utilizado em espaços interiores. Em caso de infração, extingue-se a garantia e a responsabilidade do fabricante!

Indicações de segurança

- A instalação apenas pode ser efetuada por electricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretivas de alimentação de corrente específicas de cada país (IEC 60364).
- Devem ser garantidas as medidas de proteção de acordo com VDE 0100.
- Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais do módulo de ventilação, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento.

Indicações de montagem

Os módulos de ventilação foram concebidos para montagem na estrutura guia de 19 polegadas. Por meio de material de fixação adequado (dependente do armário de distribuição), é possível aparafusar os módulos de ventilação na dianteira. Para uma melhor montagem, recomenda-se a utilização de calhas de montagem (ver imagem).

Função

Os módulos de ventilação garantem a circulação contínua do ar para evitar a formação de zonas de calor nos módulos. Em variantes sem regulador integrado, recomenda-se a utilização de um regulador externo.

SV APPLIKATION

Fläktenheterna används för värmebortföring från komponentgrupper, i stationära och slutna kopplingskåp i skyddsklass I. Produkten får endast användas inomhus. Om detta inte åtföljs upphör all garanti och producentansvar att gälla!

Säkerhetsanvisningar

- Installationen får bara utföras av kvalificerad behörig elektriker som följer landets förordningar i (IEC 60364).
- Skyddsåtgärder enligt VDE 0100 ska säkerställas.
- De tekniska uppgifterna på typskylten ska ovillkorligen beaktas.
- Vid märkbara skador eller funktionsstörningar på fläktenheten, får aggregatet inte repareras eller tas i drift.

Inbyggnadsanvisningar

Fläktenheterna är avsedda för montage i 19-tums-racksystem. Med lämpliga fästmaterial (beroende på kopplingskåp) kan fläktenheterna moteras framifrån. Det bästa montaget är med montageskenor (se bild).

Funktion

Fläktenheterna sörjer för en kontinuerlig luftcirkulation, för fördelning av värmen på komponenterna. Vid utförande utan integrerad regulator, rekommenderas användning av en extern regulator.

CS POUŽITÍ

Ventilační zásuvné moduly se používají k cílenému chlazení modulů ve stacionárních uzavřených rozvodných skříních ochranné třídy I. Přístroj je určen pouze pro použití v interiérech. Při nedodržení zaniká veškerá záruka a odpovědnost výrobce!

Bezpečnostní pokyny

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál z oboru elektro, který musí dodržovat v příslušné zemi obvyklé směrnice (IEC 60364).
- Je nutno zajistit bezpečnostní opatření podle VDE 0100.
- Technické údaje na typovém štítku je nutno bezpodmínečně dodržovat.
- Při viditelném poškození nebo poruchách funkce ventilačního zásuvného modulu se přístroj nesmí opravovat nebo uvádět do provozu.

Montážní pokyny

Ventilační zásuvné moduly jsou určeny k montáži na 19 palcový vodící rám. Pomocí vhodného upevňovacího materiálu (podle typu rozvaděče) je možno ventilační zásuvné moduly přišroubovat k čelní stěně. K usnadnění montáže se doporučuje použití montážních lišt (viz obrázek).

Funkce

Ventilační zásuvné moduly zajišťují kontinuální cirkulaci vzduchu, aby nedocházelo ke shlukování tepla na modulech. U variant bez integrovaného regulátoru se doporučuje použití externího regulátoru.

PL ZASTOSOWANIE

Panele wentylatorowe wykorzystuje się do celowego odprowadzania ciepła z podzespołów w stacjonarnych zamkniętych szafach sterowniczych klasy ochronności I. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytkowania w pomieszczeniach. W razie nieprzestrzegania zaleceń wygasa wszelka gwarancja i odpowiedzialność producenta!

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków według krajowych przepisów dotyczących zasilania energią elektryczną (IEC 60364).
- Należy przestrzegać środków bezpieczeństwa zgodnie z przepisami VDE 0100.
- Koniecznie przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu panelu wentylatorowego nie wolno naprawiać ani uruchamiać.

Wskazówki dotyczące montażu

- Panele wentylatorowe są przeznaczone do montażu na 19-calowych ramach prowadzących. Panele wentylatorowe można przykręcić z przodu za pomocą odpowiednich materiałów montażowych (w zależności od szafy rozdzielczej). W celu lepszego montażu zleca się zastosowanie szyn montażowych (patrz ilustracja).

Funkcja

- Panele wentylatorowe zapewniają ciągłą cyrkulację powietrza w celu uniknięcia kumulacji ciepła w podzespołach. W przypadku wariantów bez zintegrowanego regulatora zaleca się zastosowanie regulatora zewnętrznego.